

GOVERNO DE MACAU

GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho n.º 65/SATOP/97

Respeitante ao pedido, feito por Cheng Kam Hong, de troca de um terreno de sua propriedade com a área de 65 m², situado na Rua da Pedra, n.º 66, por um terreno vago do Território, com a área de 58 m², igualmente sito em Macau, na Rua da Barca (Processo n.º 1 452.1 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 7/97 da Comissão de Terras).

Considerando que:

1. Cheng Kam Hong, casada com Wong Pak Chim, no regime de comunhão de adquiridos, natural de Macau, de nacionalidade portuguesa, residente na Avenida de Horta e Costa, n.º 7-C, edifício Pui Cheng, 1.º andar, D, na qualidade de proprietária do terreno com a área de 65 m², onde se encontra implantado o prédio n.º 66 da Rua da Pedra, pretendendo reaproveitá-lo, veio solicitar à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) a definição das condicionantes urbanísticas.

2. Assim, em 20 de Outubro de 1993 o departamento competente da DSSOPT emitiu a planta de alinhamento oficial n.º 93A163, tendo sido a requerente informada de que o seu terreno se encontra afecto ao prolongamento da Rua de João de Araújo, não podendo por isso ser reaproveitado.

3. Em consequência veio a requerente, através de requerimentos sucessivos, solicitar a troca do seu terreno por outros que indicava como alternativas, verificando-se, todavia, que estas não eram viáveis em virtude de se situarem em zonas *non aedificandi* ou por não serem pertença do Território.

4. Porém, em 28 de Novembro de 1996, o Departamento de Solos da DSSOPT, submeteu à consideração superior a autorização de troca do terreno em causa por um outro sítio no Pátio do Espinho, com a área de 42 m² ou por um sítio na Rua da Barca, com a área de 58 m².

5. Assim, por despacho de 9 de Dezembro de 1996, autorizei o prosseguimento do processo de troca do terreno em apreço pelo outro sítio na Rua da Barca, no seguimento do qual o Departamento de Solos da DSSOPT elaborou a minuta de contrato, cujos termos e condições foram aceites pela requerente em 31 de Janeiro de 1997.

6. O processo seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 27 de Fevereiro de 1997, nada teve a opor ao deferimento do pedido.

7. O terreno da requerente encontra-se descrito na Conservatória do Registo Predial de Macau (CRPM) sob o n.º 22 301 a fls. 87 do livro B-9L e inscrito a seu favor sob o n.º 5 635 a fls. 131 do livro G-37L e assinalado na planta n.º 4 363/93, emitida em 16 Dezembro de 1996, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC).

Por seu turno, o terreno que o Território entrega, por troca, em regime de propriedade plena, não se encontra descrito na CRPM e encontra-se demarcado na planta n.º 4 446/93, emitida em 31 de Janeiro de 1997, pela DSCC.

8. As condições da presente troca foram notificadas à requerente e por esta e cônjuge expressamente aceites mediante declaração datada de 13 de Maio de 1997.

Nestes termos, ouvido o Conselho Consultivo;

Em conformidade com as disposições do Título II do Anexo II da Declaração Conjunta Luso-Chinesa;

Ao abrigo do disposto nos artigos 76.º e 77.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, autorizo a troca de terrenos identificada em epígrafe, devendo o contrato respectivo ser titulado por escritura pública a outorgar no Notariado Privativo da Direcção dos Serviços de Finanças, nos termos e condições seguintes:

Cláusula primeira — Objecto do contrato

O território de Macau, como primeiro outorgante, e Cheng Kam Hong e marido, Wong Pak Chim, como segundos outorgantes, acordam na seguinte permuta de terrenos:

1. Os segundos outorgantes dão, por força dos novos alinhamentos, ao primeiro outorgante que aceita, livre de quaisquer ônus ou encargos, o terreno onde se encontra construído o prédio n.º 66 da Rua da Pedra, e com o n.º 11 da Travessa dos Cules, em Macau, com a área de 65 (sessenta e cinco) metros quadrados e com o valor atribuído de 928 718,00 (novecentas e vinte e oito mil, setecentas e dezoito) patacas, assinalado na planta n.º 4 363/93, emitida em 16 de Dezembro de 1996 pela DSCC, que faz parte integrante do presente contrato, descrito na CRPM sob o n.º 22 301 a fls. 87 do livro B-9L e inscrito, em regime de propriedade plena, a favor de Cheng Kam Hong, sob o n.º 5 635 a fls. 131 do livro G-37L.

2. Em troca do terreno referido na alínea anterior, o primeiro outorgante dá, em regime de propriedade plena, aos segundos outorgantes, o terreno não descrito na CRPM, confinante com o terreno onde se acha implantado o prédio n.º 2-F da Rua da Barca, com a área de 58 (cinquenta e oito) metros quadrados e o valor atribuído de 928 718,00 (novecentas e vinte e oito mil, setecentas e dezoito) patacas, de ora em diante designado simplesmente por terreno, e que se encontra assinalado na planta anexa com o n.º 4 446/93, emitida em 31 de Janeiro de 1997 pela DSCC, que também faz parte integrante do presente contrato.

Cláusula segunda — Encargos especiais

Constitui encargo especial, a suportar exclusivamente pelos segundos outorgantes, a desocupação do terreno referido no n.º 1 da cláusula primeira do presente contrato e a remoção de todas as construções e materiais, porventura, aí existentes, devendo o mesmo ser entregue devidamente vedado.

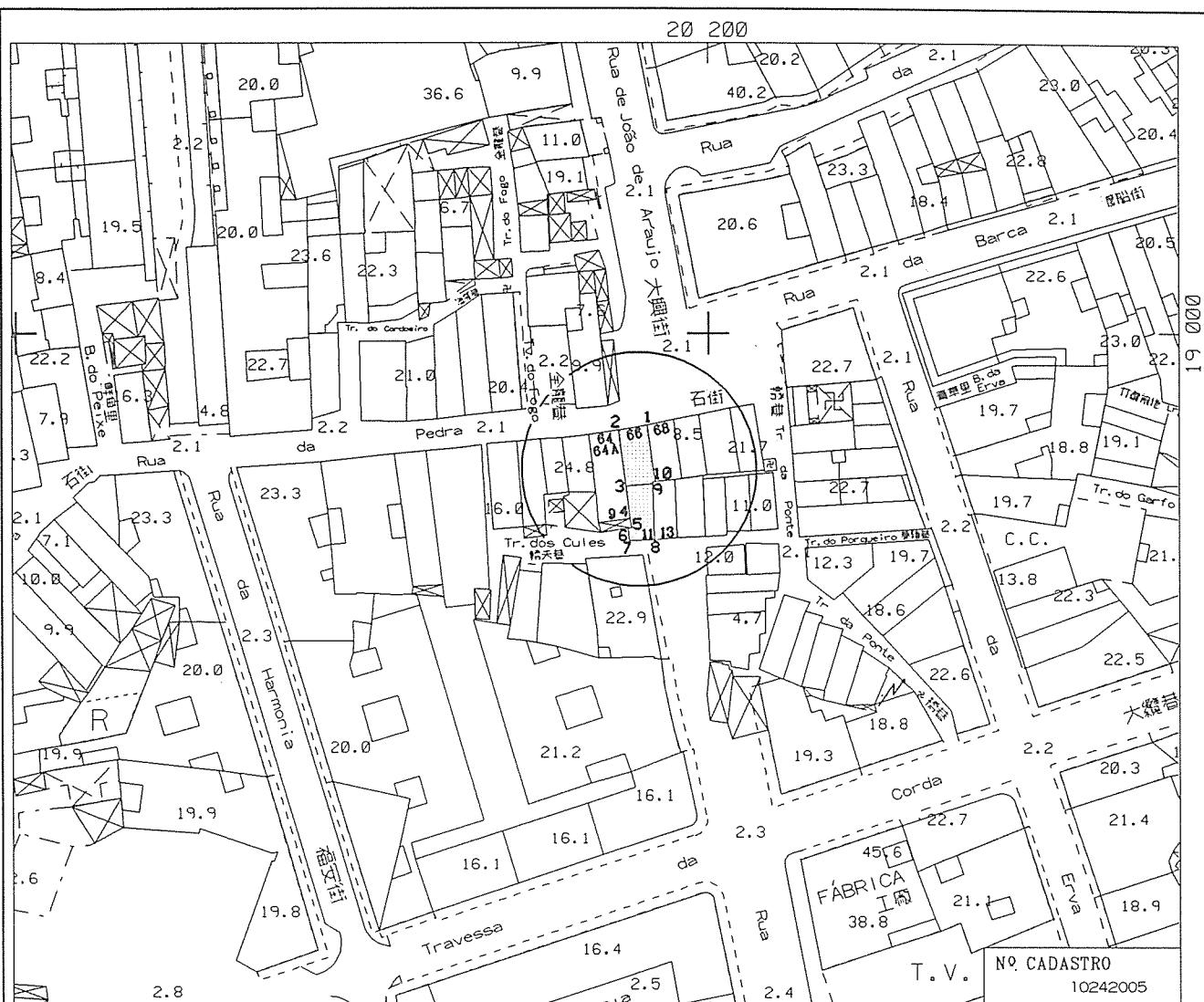
Cláusula terceira — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal de Competência Genérica de Macau.

Cláusula quarta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, em Macau, aos 31 de Maio de 1997.— O Secretário-Adjunto, José Alberto Alves de Paula.



Rua da Pedra, Nº 66 e Travessa dos Cules, Nº 11

N.o	M (m)	P (m)
1	20 191.1	18 986.8
2	20 186.9	18 986.1
3	20 188.0	18 978.0
4	20 188.6	18 973.2
5	20 188.8	18 971.9
6	20 188.3	18 971.1
7	20 188.5	18 970.0
8	20 192.2	18 970.1
9	20 191.1	18 978.6
10	20 192.2	18 978.6

- CONFRONTAÇÕES ACTUAIS:

N - Rua da Pedra.
S - Travessa dos Cules.
E - Prédios, no 68 da Rua da Pedra
(nº.10580,B-28) e nº.13 da Travessa
dos Cules (nº.8027,B-25(A));
W - Prédio nos 64 e 64A da Rua da Pedra
com porta nº.9 da Travessa dos Cules
(nº.9269,B-26) e a mesma Travessa.



$$\text{Área} = 65 \text{ m}^2$$

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO
地圖繪製暨地籍司

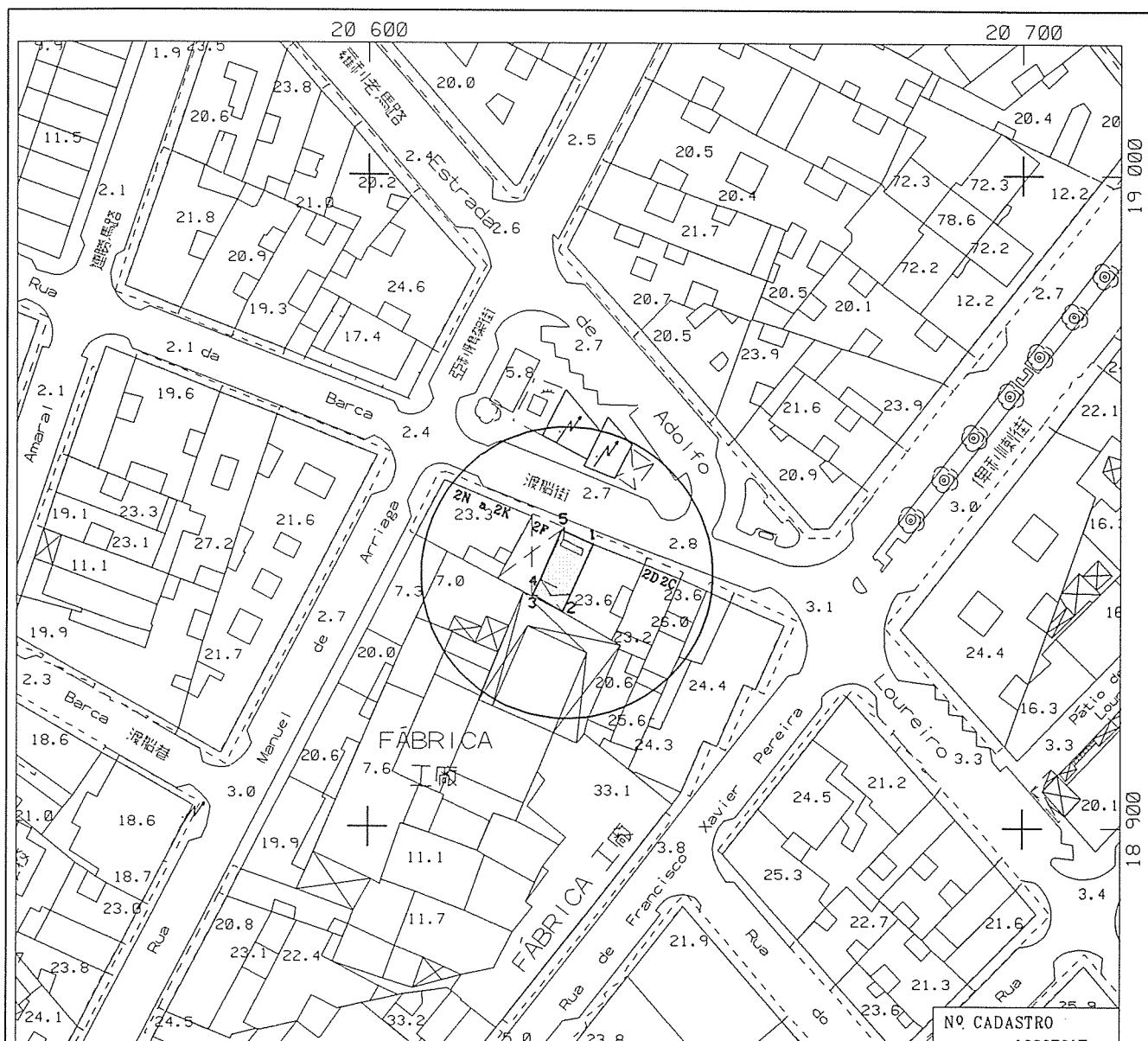
ESCALA 比例 1:1000

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Despacho n.º 65/SATOP/97

Parecer da C.T. no. 23/97 de 27/02/97

4363/93 de 16/12/96



Terreno sito na Rua da Barca

N.o	M (m)	P (m)
1	20634.5	18943.4
2	20629.7	18933.1
3	20625.2	18935.8
4	20626.3	18933.7
5	20629.5	18945.5

$$\text{Area} = 58 \text{ m}^2$$

- CONFRONTAÇÕES ACTUAIS:

NE - Rua da Barca.
SE - Prédio nos 2E e 2EA da
Rua da Barca (no.22636,B-43L);
SW - Prédio no 2F da Rua da Barca
(no.10942,B-29);
NW - Terreno que se presume omitido na
CRP, ocupado por barraca, junto à
Rua da Barca.



ESCALA 比例 1:1000

A horizontal scale bar representing distance in meters. The scale is marked from 0 to 90 in increments of 10. A vertical dashed line is drawn at the 90-meter mark.

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)
1公尺等高線距 豐程基準：平均海平面

Despacho n.º 66/SATOP/97

No uso da faculdade conferida pelo n.º 1 do artigo 4.º da Portaria n.º 259/96/M, de 14 de Outubro, subdelego no director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Manuel Pereira, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar o território de Macau como outorgante no contrato a celebrar entre o Território e a Sociedade de Engenharia Soi Kun, Limitada, para a execução da empreitada «Arranjo Paisagístico do Largo do Pagode da Barra».

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, em Macau, aos 31 de Maio de 1997. — O Secretário-Adjunto, *José Alberto Alves de Paula*.

Despacho n.º 67/SATOP/97

No uso da faculdade conferida pelo n.º 1 do artigo 4.º da Portaria n.º 259/96/M, de 14 de Outubro, subdelego no director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Manuel Pereira, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar o território de Macau como outorgante no contrato a celebrar entre o Território e a arquitecta Cristina Maria de Faria Rocha Leiria, para a concepção e construção da «Escultura à Deusa Kun Iam».

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, em Macau, aos 30 de Maio de 1997. — O Secretário-Adjunto, *José Alberto Alves de Paula*.

Extracto de despacho

Por despacho de 6 de Maio de 1997, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas:

Ana Teresa Ventura Machado Nogueira — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, com início em 1 de Julho de 1997, para exercer funções de técnica profissional especialista, no Gabinete da Central de Incineração e da Estação de Tratamento de Águas Residuais, nos termos do artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

(Isento de visto do Tribunal de Contas)

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, em Macau, aos 11 de Junho de 1997. — O Chefe do Gabinete, *Fernando Vaz de Medeiros*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO
PARA A COMUNICAÇÃO, TURISMO E CULTURA****Despacho n.º 7/SACTC/97**

Nos termos e para os efeitos do disposto no n.º 1 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, na nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, nomeio o dr. Augusto José Severo dos Santos, licenciado em direito, para servir como oficial público na celebração do contrato entre o Gabinete de Comunicação Social e a editora Sinofare Publishing Co. Ltd., para a prestação de serviços editoriais relacionados com a publicação da Revista Macau em língua chinesa.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, em Macau, aos 27 de Maio de 1997. — O Secretário-Adjunto, *António Manuel Salavessa da Costa*.

Despacho n.º 9/SACTC/97

No uso da faculdade conferida pelo ponto n.º 1 do artigo 4.º da Portaria n.º 90/91/M, de 20 de Maio, subdelego no director do Gabinete de Comunicação Social, Amável Afonso Barata Camões, todos os poderes necessários para representar o território de Macau, como outorgante no contrato a celebrar entre o Gabinete de Comunicação Social e a editora Sinofare Publishing Co. Ltd., para a prestação de serviços editoriais relacionados com a publicação da Revista Macau em língua chinesa.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, em Macau, aos 27 de Maio de 1997. — O Secretário-Adjunto, *António Manuel Salavessa da Costa*.

Extracto de despacho

Por despacho n.º 8-I/SACTC/97, de 27 de Maio:

Virginia Maria Barbosa da Silva Lopes — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, com início em 1 de Agosto de 1997, para o cargo de assessora deste Gabinete.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, em Macau, aos 11 de Junho de 1997. — O Chefe do Gabinete, *João Dinis*.

SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 14 de Abril de 1997:

Cheong Wun Tai — renovado o contrato de assalariamento para exercer funções de auxiliar, 3.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, a partir de 25 de Junho de 1997, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 12 de Maio de 1997:

Filipe Nery Campos — renovado o contrato de assalariamento para exercer funções de operário semiqualificado, 3.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 1997, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Maria Josefina Wong e Ng Chi Wai — renovados os contratos de assalariamento para exercerem funções de auxiliares, 3.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, a partir de 4 e 5 de Julho de 1997, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Cheong Man I, única candidata classificada no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no Boletim Oficial n.º 17/97,

II Série, de 23 de Abril — nomeada, definitivamente, assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea *a*), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

—
Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 11 de Junho de 1997. — O Director dos Serviços, *Jorge Bruxo*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Encarregado do Governo, de 25 de Fevereiro de 1997:

Maria do Rosário Espada Gamito Ferreira Quaresma Guerreiro, técnica de diagnóstico e terapêutica especialista, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, por mais um ano, a partir de 8 de Maio de 1997.

Por despacho de S. Ex.^a o Governador, de 19 de Março de 1997, visado pelo Tribunal de Contas em 16 de Maio do mesmo ano:

Maria Natália Prego Moita Pereira, técnica de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, por mais um ano e alterada a cláusula 3.ª do contrato, sendo-lhe atribuído o índice 365, com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 30 de Junho de 1997.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 24 de Abril de 1997, visado pelo Tribunal de Contas em 16 de Maio do mesmo ano:

Licenciado Tah Pu Ling — contratado além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria de assistente hospitalar, 1.º escalão, índice 580, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 30 de Abril de 1997.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 9 de Maio de 1997:

Choi Man Pio, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, por mais um ano, a partir de 1 de Agosto de 1997.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 22 de Maio de 1997:

Wong Wai Lin, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 15 de Julho de 1997.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 23 de Maio de 1997:

Autorizada a actividade farmacêutica à seguinte farmácia chinesa, cuja titularidade pertence a Leong Nim Chou, residente na Rua de Francisco Xavier Pereira, n.º 112, 23.º andar, «B», edifício Iut Sao Fa Un, Macau, com a designação de «San Chung Kong», funcionando na Avenida de Horta e Costa, n.º 68-A, r/c, Macau, alvará n.º 121.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 26 de Maio de 1997:

António Raimundo da Conceição, chefe de serviço hospitalar, contratado, por assalariamento, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 23 de Maio de 1997.

—
Serviços de Saúde, em Macau, aos 11 de Junho de 1997. — O Director dos Serviços, *João Maria Larguito Claro*.

SERVIÇOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho de 31 de Março de 1997, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, visado pelo Tribunal de Contas em 22 de Maio do mesmo ano:

Wai I Pan — contratada além do quadro, para exercer funções de técnica de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 1997.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despacho de 30 de Abril de 1997, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, visado pelo Tribunal de Contas em 21 de Maio do mesmo ano:

Natércia Cipriano Coelho da Silva, técnica auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada, por assalariamento, da Conservatória do Registo Predial de Macau — alterada a 3.ª cláusula contratual para o 3.º escalão, índice 255, da mesma categoria, nos termos dos artigos 11.º, n.º 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Abril de 1997.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

—
Direcção dos Serviços de Justiça, em Macau, aos 11 de Junho de 1997. — O Director dos Serviços, *Carlos Dias*.

SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 29 de Abril de 1997:

João Mário de Oliveira, adjunto, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais seis meses, a partir de 1 de Maio

de 1997, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 62/93/M, de 3 de Novembro.

Direcção dos Serviços de Identificação, em Macau, aos 11 de Junho de 1997. — A Directora dos Serviços, *Maria Salomé C. S. Cavaleiro Madeira*.

SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos de 27 de Março de 1997, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, vindos pelo Tribunal de Contas, respectivamente em 20 e 21 de Maio do mesmo ano:

Licenciada Maria Vanda Fonseca Pinto de Sousa — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, para exercer fun-

ções de técnica superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Maio de 1997.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Brígida Maria Pirata Matias, terceiro-oficial, 2.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterado, por averbamento, o seu contrato de assalariamento, passando a ser remunerada pelo índice 230, correspondente à categoria de segundo-oficial, 1.º escalão, a partir de 31 de Março de 1997.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 11 de Junho de 1997. — A Directora dos Serviços, *Maria Gabriela dos Remédios César*.

SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Turismo de Macau, orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau e orçamento individualizado dos Barcos-Dragão de 1997, autorizada por despacho de 26 de Maio de 1997, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura:

Orçamento privativo do Fundo de Turismo de Macau

Classificação Económica	Designação	Reforço	Anulação
02-02-04-00	Consumos de secretaria	\$ 50,000.00	
02-02-07-00	Outros bens não duradouros	\$ 50,000.00	
02-03-04-00	Locação de bens	\$ 100,000.00	
02-03-05-02	Transportes por outros motivos	\$ 300,000.00	
02-03-05-03	Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 150,000.00	
02-03-06-00	Representação	\$ 50,000.00	
02-03-07-00-07	Apoio a congressos e a eventos especiais	\$ 200,000.00	
02-03-07-00-08	Apoio a entidades	\$ 200,000.00	
02-03-07-00-11	Apoio a ações promocionais	\$ 200,000.00	
02-03-08-02-04	Outros projectos especiais	\$ 2,500,000.00	
02-03-08-02-09	Centro de actividades turísticas	\$ 50,000.00	
04-03-00-00	Particulares	\$ 340,000.00	
07-09-00-00	Material de transporte	\$ 140,000.00	
01-01-10-00	Subsídio de férias		\$ 30,000.00
02-03-02-01	Energia eléctrica		\$ 600,000.00
02-03-08-02-10	Edifício de apoio ao Grande Prémio de Macau		\$ 200,000.00
04-04-00-00-02	Informação turística no exterior		\$ 1,000,000.00
04-04-00-00-03	Escritórios de representação no estrangeiro		\$ 2,500,000.00
	Total :	\$ 4,330,000.00	\$ 4,330,000.00

Orçamento individualizado do Grande Prémio

Classificação Económica	Designação	Reforço	Anulação
02-01-08-00	Outros bens duradouros	\$ 280,000.00	
02-03-06-01	Convidados	\$ 20,000.00	
02-03-08-01	Relações públicas	\$ 260,000.00	
02-03-08-02-01	MRC - Consultadoria-GP Fórmula 3	\$ 10,000.00	
02-03-08-04-01	Mike Trimby - Consultadoria-GP Motos	\$ 10,000.00	
01-02-01-04	Leal Senado		\$ 50,000.00
02-03-02-01	Energia eléctrica		\$ 50,000.00
02-03-08-05	Cronometragem		\$ 30,000.00
02-03-08-10	Comissões		\$ 400,000.00
05-02-04-00	Viaturas		\$ 50,000.00
Total :		\$ 580,000.00	\$ 580,000.00

Orçamento individualizado dos Barcos-Dragão

Classificação Económica	Designação	Reforço	Anulação
02-01-01-01	Construções de novos barcos	\$ 150,000.00	
02-03-07-00-02	Produção	\$ 30,000.00	
02-02-07-01	Troféus e lembranças		\$ 180,000.00
Total :		\$ 180,000.00	\$ 180,000.00

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 11 de Junho de 1997. — O Subdirector dos Serviços, substituto, *Rodolfo Manuel Baptista Faustino*.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do director, de 2 de Maio de 1997:

Neng Wun Chi, auxiliar, 6.º escalão, assalariado, deste Gabinete — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir de 2 de Junho de 1997.

Por despacho de 14 de Maio de 1997, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura:

Jorge Correia Ayres Pereira, assistente de informática especialista, 3.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, por mais um ano, a partir de 13 de Julho de 1997, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas redacções dos Decretos-Leis n.os 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro.

Gabinete de Comunicação Social, em Macau, aos 11 de Junho de 1997. — O Director do Gabinete, *Afonso Camões*.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos de 6 de Maio de 1997, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas:

Licenciados Kuong Wa Kuok, Ho Cheong Kei e Wu Chu Pang, desta Capitania — renovadas as suas comissões de serviço nas funções de chefes de divisão, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Julho de 1997.

Por despacho de 6 de Maio de 1997, do chefe do Departamento de Administração e Gestão:

Lei Ion Kam, condutor mecânico marítimo auxiliar, desta Capitania — nomeado, definitivamente, no referido cargo, nos termos do artigo 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Julho de 1997.

Por despachos de 19 e 26 de Maio de 1997, do chefe do Departamento de Administração e Gestão:

Lao Weng U, Ma Chi Wa e Kuok Wang Ngai, hidrógrafos de 2.ª classe, e Frederico Tomás Cardoso das Neves e Artur João Correia, controladores de tráfego marítimo de 2.ª classe, desta Capitania — nomeados, definitivamente, nos referidos cargos, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Junho de 1997.

Capitania dos Portos, em Macau, aos 11 de Junho de 1997. — Pelo Capitão dos Portos, o Chef do Departamento de Administração e Gestão, *Luís Carlos Calceteiro Serafim*, capitão-de-fragata AN.

FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU
POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança, de 19 de Maio de 1997:

Vong Im Meng e Lau Fu Man, guardas n.^o 226 751 e 181 771, respectivamente, deste Corpo de Polícia — transitam para o quadro de pessoal da Polícia Municipal, na modalidade de nomeação em comissão de serviço no âmbito das FSM e passam à situação de adido ao quadro, a partir de 20 de Maio de 1997, nos termos dos artigos 98.^º, alínea c), e 107.^º, n.^o 1, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Cheong Kin Heng, guarda n.^o 250 831, deste Corpo de Polícia — transita para o quadro de pessoal da Direcção dos Serviços das FSM, na modalidade de nomeação em comissão de serviço no âmbito das FSM e passa à situação de adido ao quadro, a partir de 20 de Maio de 1997, nos termos dos artigos 98.^º, alínea c), e 107.^º, n.^o 1, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança, de 26 de Maio de 1997:

Sam Meng Wut, guarda n.^o 228 910, deste Corpo de Polícia — transita para o quadro de pessoal da Direcção dos Serviços das FSM, na modalidade de nomeação em comissão de serviço no âmbito das FSM e passa à situação de adido ao quadro, a partir

de 3 de Junho de 1997, nos termos dos artigos 98.^º, alínea c), e 107.^º, n.^o 1, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, em Macau, aos 11 de Junho de 1997. — O Comandante, *Fernando da Silva Pinto Ribeiro*, coronel de infantaria.

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS

海島市政廳

Extractos de deliberações

Por deliberação desta Câmara, na sessão realizada em 18 de Abril de 1997, visada pelo Tribunal de Contas em 16 de Maio do mesmo ano:

Leung Chi Keung — renovado o contrato além do quadro, com alteração da categoria para adjunto-técnico especialista, 1.^º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Junho de 1997.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por deliberação desta Câmara, na sessão realizada em 2 de Maio de 1997, visada pelo Tribunal de Contas em 22 do mesmo mês e ano:

Lei Kam Lin — contratada além do quadro para exercer funções de adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^º escalão, nesta Câmara, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Maio de 1997.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, ao abrigo dos artigos 21.^º, n.^{os} 1 e 4, e 22.^º, n.^o 2, alínea a), da Lei n.^o 11/93/M, de 27 de Dezembro, e por deliberação da Assembleia Municipal, em sessão de 30 de Maio de 1997, a tabela de despesa do orçamento ordinário da Câmara Municipal das Ilhas, aprovado pela Portaria n.^o 31/97/M, de 10 de Março, foi objecto da seguinte alteração:

聲明

茲聲明根據十二月二十七日第11/93/M號法律第二十一條第一及四款和第二十二條第二款a)項之規定及經一九九七年五月三十日市議會會議議決，將三月十日第31/97/M號訓令所核准之海島市政廳平常預算之支出表修改如下：

Orçamento ordinário para 1997 — Alteração orçamental I

一九九七年度平常預算——預算之修改 I

CÓDIGO 代 號	DESIGNAÇÃO 名 稱	Despesas 支 出	
		Desdotação 抽 調	Reforço/Inscrição 追 加 / 登 錄
01-00-00-00	DESPESAS CORRENTES 經 常 性 開 支		
01-02-00-00	PESSOAL 人 員 Remunerações acessórias 附帶報酬		

CÓDIGO 代 號	DESIGNAÇÃO 名 稱	Despesas 支 出	
		Desdotação 抽 調	Reforço/Inscrição 追 加 / 登 錄
01-02-10-00-02	Subsídio para arrendamento - funcionários recrutados ao exterior 租賃津貼 - 外聘公務員		110.000,00
01-02-10-00-03	Subsídio para equipamento - funcionários recrutados ao exterior 設備津貼 - 外聘公務員		91.000,00
02-00-00-00	BENS E SERVIÇOS 資產及勞務		
02-01-00-00	Bens duradouros 耐用品		
02-01-06-00	Material honorífico e de representação 榮譽及招待物品	110.000,00	
02-02-00-00	Bens não duradouros 非耐用品		
02-02-02-00	Combustíveis e lubrificantes 燃油及潤滑劑		200.000,00
02-02-07-00-08	Diversos 雜項		100.000,00
02-03-00-00	Aquisição de serviços 勞務之取得		
02-03-02-02	Outros encargos das instalações 設施之其他負擔		
02-03-02-02-03	Segurança 保安		300.000,00
02-03-05-00	Transportes e comunicações 交通及通訊		
02-03-05-02	Transportes por outros motivos 其他原因之交通費	15.000,00	
02-03-07-00	Publicidade e propaganda 廣告及宣傳		
02-03-07-00-01	Semana verde 綠化週	49.000,00	
02-03-07-00-04	Diversos 雜項		50.000,00
02-03-08-00	Trabalhos especiais diversos 各項特別工作		
02-03-08-00-01	Estudos e projectos 研究與計劃		1.000.000,00
02-03-08-00-02	Edições e publicações 出版及刊物		840.000,00
02-03-09-00	Encargos não especificados 未列明之負擔		

CÓDIGO 代 號	DESIGNAÇÃO 名 稱	Despesas 支 出	
		Desdotação 抽 調	Reforço/Inscrição 追 加 / 登 錄
02-03-09-00-02	Actividades recreativas e culturais 康樂及文化活動	200.000,00	
05-00-00-00	<i>OUTRAS DESPESAS CORRENTES</i> 其他經常性支出		
05-04-00-00	Diversos 雜項		
05-04-00-00-03	Dotação provisional 備用金撥款	1.338.600,00	
	DESPESAS DE CAPITAL 資 本 開 支		
07-00-00-00	<i>INVESTIMENTOS</i> 投 資		
07-04-00-00	Estradas e pontes 公路及橋樑		
07-04-00-00-01	Repavimentação de vias públicas 重鋪公共道路		2.200.000,00
07-06-00-00	Construções diversas 各種建築		
07-06-00-00-05	Melhoramentos urbanísticos 都市化改善	1.000.000,00	
07-06-00-00-06	Silo automóvel e oficina de reparação auto	2.590.400,00	
07-06-00-00-08	Parque de Seac Pai Van 石排灣郊野公園	288.000,00	
07-06-00-00-09	Construção de mirantes 興建瞭望台		200.000,00
07-06-00-00-10	Obras diversas 各項工程		400.000,00
07-10-00-00	Maquinaria e equipamento 機器及設備		
07-10-00-00-06	Equipamento para parques e jardins 公園及花園設備		100.000,00
TOTAL 總 計		5.591.000,00	5.591.000,00

Câmara Municipal das Ilhas, Taipa, aos 11 de Junho de 1997. — O Presidente, Raul Leandro dos Santos.

一九九七年六月十一日於氹仔海島市市政廳——市政執行委員會主席李安道。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos de 9 de Maio de 1997, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura:

Maria José da Silva Ribeiro — renovado o contrato de assalariamento, por mais seis meses, a partir de 3 de Junho de 1997, com referência à categoria de terceiro-oficial, 2.º escalão, ao abrigo do artigo 27.º, n.º 3, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro.

O pessoal abaixo indicado — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Lei Iek Iong Silva, técnico auxiliar principal, 2.º escalão, a partir de 3 de Junho de 1997;

Mário Jorge Placé, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, a partir de 1 de Julho de 1997.

Por despacho de 10 de Maio de 1997, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura:

Licenciado Suen Kam Ming — caduca, no termo do seu prazo, a comissão de serviço como adjunto deste Instituto, a partir de 19 de Julho de 1997.

Instituto Cultural, em Macau, aos 11 de Junho de 1997. — A Presidente do Instituto, *Gabriela Pombas Cabelo*.

LEAL SENADO

Extracto de despacho

Por despachos do vice-presidente desta Câmara, de 16 de Abril de 1997, presentes na sessão camarária de 18 do mesmo mês e ano, visados pelo Tribunal de Contas em 16 de Maio de 1997:

Vitor da Rocha Vai e Maria Teresa Marques Nolasco da Silva Pereira, técnicos de informática principais, respectivamente dos SOI e da CM — nomeados, definitivamente, nos referidos cargos, a partir de 19 de Junho de 1997, ao abrigo do artigo 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 40,00, cada)

Leal Senado, em Macau, aos 11 de Junho de 1997. — O Director Municipal, *José Avelino Pereira da Rosa*.

FUNDO DE PENSÕES

退休基金會

Extractos de despachos

Por despacho de 27 de Maio de 1997, do administrador, no uso da competência delegada pelo Conselho de Administração deste Fundo de Pensões:

Tam Mei Lin — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 1997, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, para desempenhar funções, neste Fundo de Pensões, de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, sem cláusulas especiais.

批示綱要

按照本退休基金會董事行使董事會所授予之權限而於一九九七年五月二十七日作出的批示：

譚美蓮——按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准，經第 80/92/M 號法令新修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條，由一九九七年六月一日起在本退休基金會所擔任之職務為第二職階首席技術輔導員，薪俸點三百六十五點，並無附加特別條款，其散位合約獲續期多一年。

Fixação de pensões

Por despacho de 27 de Maio de 1997, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento:

- Cheok Hoi Chiang, subchefe do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Março de 1997, uma pensão mensal, correspondente ao índice 330, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea b), ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção da Lei n.º 11/92/M, de 17 de Agosto, conjugado com o artigo 3.º, n.º 1, da referida lei, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

- O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao território de Macau.

退休／撫恤金的訂定

按照社會事務暨預算政務司於一九九七年五月二十七日發出的批示：

(一) 澳門治安警察廳副區長卓開鄭，每月的退休金根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款規定，由一九九七年三月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的 330 點訂出，是按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准，八月十七日經第 11/92/M 號法律所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第一款 b 項，並配合上述法律第三條第一款計算出來，並由於計算其三十六年工作年數在內，在有關金額上加上三個前述通則第一百八十條第一款表二所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門地區負擔。

Por despacho de 28 de Maio de 1997, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento:

1. Mak Kam Wa, assistente técnico, da Companhia de Telecomunicações de Macau — fixada, nos termos do artigo 1.^º, n.^º 1, do Decreto-Lei n.^º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Abril de 1997, uma pensão mensal, correspondente ao índice 130, calculada nos termos do artigo 264.^º, n.^º 1, conjugado com o artigo 265.^º, n.^º 2, ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção da Lei n.^º 11/92/M, de 17 de Agosto, conjugado com o artigo 3.^º, n.^º 1, da referida lei, por contar 24 anos de serviço.
2. Tem um débito para a compensação de aposentação de \$ 1 624,00, amortizável numa prestação.
3. Tem um débito para a pensão de sobrevivência de \$ 238,00, amortizável numa prestação.
4. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao território de Macau.

Fundo de Pensões, em Macau, aos 11 de Junho de 1997. — O Administrador Executivo, *Carlos F. Ávila*.

按照社會事務暨預算政務司於一九九七年五月二十八日發出的批示：

(一) 澳門電訊有限公司技術助理員麥錦華，每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款規定，由一九九七年四月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的130點訂出，是按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，八月十七日經第11/92/M號法律所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第二款，並配合上述法律第三條第一款計算出來，並由於計算其二十四年工作年數在內。

(二) 退休補償的欠款額為葡幣1,624.00，以獨壹期攤還。

(三) 撫恤補償的欠款額為葡幣238.00，以獨壹期攤還。

(四) 退休金的支付，全數由澳門地區負擔。

一九九七年六月十一日於澳門退休基金會

執行董事 艾衛立

GABINETE PARA OS ASSUNTOS LEGISLATIVOS

Extracto de despacho

Por despachos de 6 e 13 de Maio de 1997, respectivamente do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça e de S. Ex.^a o Governador:

Licenciada Maria Paula de Viseu Botelho Cardoso — renovado, a partir de 12 de Julho de 1997, pelo período de um ano, o contrato além do quadro, mantendo-se a categoria de técnico superior assessor, 3.^º escalão, e as demais condições contratuais, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, vigente, aprova-

do pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 1.^º, n.^º 2, e 10.^º do Decreto-Lei n.^º 60/92/M, de 24 de Agosto.

Gabinete para os Assuntos Legislativos, em Macau, aos 11 de Junho de 1997. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

GABINETE PARA A PREVENÇÃO E TRATAMENTO DA TOXICODEPENDÊNCIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 18 de Abril de 1997, visado pelo Tribunal de Contas em 16 de Maio do mesmo ano:

Maria José Ribeiro, adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato, com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^º escalão, índice 305, a partir de 21 de Abril de 1997, inclusive, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 37/91/M, de 8 de Junho.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Gabinete para a Prevenção e Tratamento da Toxicodependência, em Macau, aos 11 de Junho de 1997. — A Coordenadora do Gabinete, *Maria Isabel Belo*.

AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Provisória dos candidatos admitidos, dos admitidos condicionalmente e dos excluídos do concurso comum para o preenchimento de duas vagas de enfermeiro-assistente graduado, grau 4, 1.^º escalão, da carreira de enfermagem do quadro dos Serviços de Saúde de Macau, habilitados com o curso de especialização em enfermagem de saúde infantil e pediátrica; enfermagem de saúde materna e obstétrica, enfermagem de saúde mental e psiquiátrica ou enfermagem médico-cirúrgica, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.^º 17, II Série, de 23 de Abril de 1997:

Candidatos admitidos:

Nenhum.

Candidatos admitidos condicionalmente: a)

Leong Iok Sim, aliás Loretta Leong;

Leong Mio Leng Sam;

Tam Van Vun Kuan.

Candidatos excluídos:

Nenhum.